



新一代

NEXT EDU. FOR CHILDREN

雙語週報

第 034 期

電子報



新一代 NEXT ED BILINGUAL WEEKLY

雙語週報

- 2 環境：水域昆蟲助長微塑傳播
- 3 文化：阿拉斯加保存 20 種原語
- 4 話題：成為負責任的 voluntourist
- 6 人物：富豪夢想家前澤友作

034 期



電子報訂閱 線上訂購
優惠價 30 元

發行人：吳苑庭 出刊日期：2018年10月19日 訂報專線(02)2648-7111 傳真專線(02)2643-2111 免付費專線0800-097111




虎鯨遭多氯聯苯毒害 50年後半數族群滅亡

英文撰稿 / Sloan Sabbith 圖 / Shutterstock

Orcas, or killer whales, are in trouble because of pollution. Even though poisonous chemicals called PCBs have been outlawed for years, they are still leaking into the oceans, contaminating the orcas' food chain. These chemicals can cause cancer or damage to organs and hurt an orca's immune system. According to new research, at least half of the global orca population will die over the next 30-50 years. Soon the less PCB-polluted Arctic Sea will be the last refuge for these oceanic dolphins.

別名殺人鯨的虎鯨，因污染問題而性命垂危。多氯聯苯簡稱 PCB，雖已禁用多年，現在卻還持續滲入海洋，污染了虎鯨的食物鏈。這種有毒化學物質會使人類致癌、造成器官受損，也會破壞虎鯨的免疫系統。一份最新研究指出，全球半數以上的虎鯨，將在未來 30 至 50 年內死亡。過不了多久，還未被多氯聯苯大量污染的北冰洋，將成為全球虎鯨生存的最後一塊淨土。



這項發表在《科學》(Science) 期刊的多氯聯苯污染研究，總共調查 351 頭虎鯨，分析規模歷來最大。進入虎鯨體內的多氯聯苯大多累積在脂肪內。研究人員指出，只要虎鯨體內多氯聯苯密度達每公斤 50 毫克，就會導致免疫系統破壞和不孕。

國內唯一 **英聽開始囉**

雙語週報 / 兒童週報

兒童週報網站試聽



河川湖泊塑化

英文撰稿 / Dale Albanese 圖 / Shutterstock

Microplastics are small pieces of plastic less than five millimeters long. They are found in oceans, lakes and rivers around the world and are bad for animal health. Microplastics are also found in our food and water. Once microplastics enter the food chain, they spread throughout the **ecosystem**. A new study shows that insects like mosquitos can grow up with microplastics inside them. When they fly, they spread the plastics around.



海洋塑膠的問題之外，湖水、河水裡的微型塑膠汙染過去較少被關注。這項針對英國南威爾斯河川、湖泊所做的研究指出，分析區域內活動的昆蟲後，發現半數的樣本體內驗出微型塑膠。

水域昆蟲 助長微塑傳播

微型塑膠是指長度小於5毫米的塑膠，常見於海洋、湖泊和河川，全世界都有，而且會對動物健康造成影響。微型塑膠也出現在人們的日常食物和飲用水中。經由食物鏈，微型塑膠擴散在生態系裡。一份最新研究指出，蚊子等昆蟲能與體內的微型塑膠共生，而且這些昆蟲飛行移動時，也在散播微型塑膠。

研究：

英文撰稿 / Sloan Sabbith

圖 / Shutterstock

A new study of more than 4,520 children aged eight to 11 in the US has found that **too much screen time** and **too little sleep** is bad for your mental health.

The children spent 3.6 hours a day staring at a screen, almost double the suggested limit of two hours. Only half of the kids got enough sleep. This study shows a strong link between these bad habits and poor mental performance.

近期一項針對美國4,520多位8至11歲學童所做的調查指出，眼睛盯著電子產品的時間太長，以及睡眠時間太少，都會影響孩子健康。調查發現，學童每日看螢幕3.6小時，幾乎是建議限制時數2小時的兩倍。受調學童中，也只有半數每日睡眠充分。這份研究指出上述不良生活習慣與兒童心智表現不佳之間的關聯。



這份研究日前發表在《刺胳針兒童與青少年健康》(Lancet Child and Adolescent Health) 醫學期刊。英國《衛報》根據該研究結果報導指出，僅20分之1的美國孩童，做到睡眠、運動及眼睛看螢幕的建議時數。

長時間看螢幕+睡眠不足，兒童心智表現衰退

研究：空污氮氧化物 增失智風險

英文撰稿 / Dale Albanese 圖 / Shutterstock

Air pollution can cause heart and breathing problems, and recent research shows it affects the brain as well. A new study from the UK shows that breathing dirty air increases the **risk of dementia**. People older than 50 who live in areas with the highest level of nitrogen oxide (NOx) in the air were 40% more likely to get dementia. Another study from China showed that breathing dirty air can reduce intelligence.

空氣污染會導致心臟與呼吸疾病，根據最新研究，空污也會影響大腦。這份由英國所做的研究指出，呼吸髒空氣與失智風險增加有關。樣本中，50歲以上、住在空氣中氮氧化物濃度最高地區者，罹患失智的風險高出40%。中國學者之前也指出，呼吸髒空氣會導致智能退化。

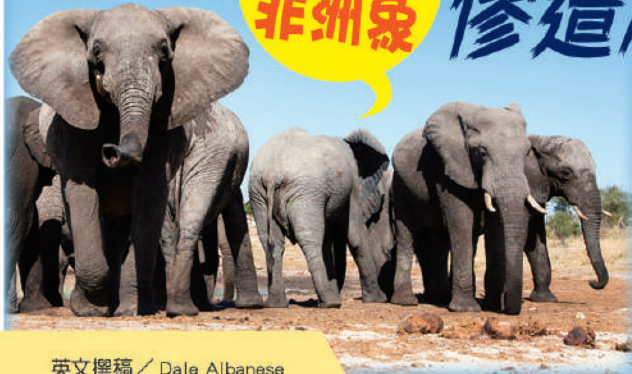
這項由倫敦國王學院(King's College London)所做的研究，以倫敦地區民眾的健康資料當作分析樣本。氮氧化物是由發電廠運作、汽車引擎發動等高溫燃燒產生，例如一氧化氮。



盜獵者覬覦象牙

波札那
非洲象

慘遭屠殺



英文撰稿 / Dale Albanese
圖 / Shutterstock

A police academy in Bangkok, Thailand announced that **women will be banned from enrolling** starting in 2019. Many people say this is **gender discrimination** and is a step backwards for women's rights and safety. In Thailand, if a woman reports a sexual assault, she must be interviewed by a female police officer. Some people worry that fewer women will tell the police when they are hurt, since they might be embarrassed to talk to a man.

泰國曼谷一所警察學校宣布，2019年起禁止女學員入學。對此，很多人認為這是性別歧視，有損女性當警察的權利及人身安全保障。在泰國，女性遭性侵案件須由女性警官訊問。不少人擔心，如果女性不得從警，性侵害受害女性將畏於報案，因為難向男警啓齒。

泰國皇家警校，明年起停招女性

這所皇家泰國警察學校 (Royal Police Cadet Academy) 一年招收約 300 位新生，畢業後擔任警官。《曼谷時報》報導，校方經皇家泰國警局 (Royal Thai Police Office) 同意明年起停招女性新生，但此二機構皆未說明停招的理由。泰國有不少女警及民間團體已向泰國監察使 (Ombudsman) 提出調查申請，希望撤銷明年起禁止女性報考的禁令。



大象保育團體「無國界大象組織」(Elephant Without Borders) 最近 3 個月在波札那發現近 100 具非洲象的屍體 (carcasses)，這宗大型盜獵才被揭露。保育人士認為，因為尚比亞、安哥拉的非洲象已快絕種，盜獵者才會轉朝波札那下手。

英文撰稿 / Dale Albanese 圖 / Shutterstock

In the past 100 years, hunters have killed most of the world's African elephants for their **tusks**, which are made of ivory. Today, there are around 400,000 African elephants alive. Botswana has more than 135,000. Recently, poachers killed nearly 100 elephants in Botswana. They took the elephants' tusks but left the bodies. **Ivory** sells for nearly US \$1,000 a kilogram. Most buyers are from China, Thailand, Vietnam, the Philippines and the US.

獵人覬覦非洲象長牙裡珍貴的象牙成分，過去 100 年來，幾乎殺光全世界所有的非洲象。目前大約僅存 40 萬頭，其中有超過 13 萬 5,000 頭在波札那。近來出現盜獵者在波札那獵殺大約 100 頭非洲象。他們取走長牙，任由大象身體在現場毀棄。高利潤的象牙為象群引來殺機，市場上 1 公斤的象牙售價近達 1,000 美元。大部分的非洲象象牙買家來自中國、泰國、越南、菲律賓和美國。

保存 20 種原語

阿拉斯加公校開課傳承

英文撰稿 / Francois Rousseau 圖 / Shutterstock

Alaska is taking action to **protect and preserve its 20 indigenous languages**. Experts warned that these languages could become extinct by the end of the century. Governor Bill Walker of Alaska has declared it an emergency and signed an order to promote native languages in public schools. The order also says that traditional native place names should be used on public signs. These efforts will hopefully help people reconnect with their culture.

美國阿拉斯加州正採取行動，致力保存該州原住民使用的 20 種本土語言。專家之前警告，這些語言恐將在本世紀末消失。阿拉斯加州州長比爾·沃克日前宣布進入原語存亡緊急狀態，簽署行政命令，要求公立學校推廣原語，並指示路標、地標標示須加註原民傳統地名。這些努力都是希望阿拉斯加居民能跟傳統文化多做連結。

阿拉斯加原住民語言保存與諮議委員會 (Alaska Native Language Preservation and Advisory Council) 今年 4 月對州長和州議會 (Legislature) 提出原語將於世紀末消失的報告。沃克州長即據此報告簽署語言保存行政命令。





製作人／朱立群
英文撰稿／Sloan Sabbith
圖／Shutterstock

3大心法

讓你成為負責任的公益



一邊旅行，一邊投身做公益

There are lots of different ways to go on vacation. The tourism industry covers all aspects, from hotels and restaurants to amusement parks and tours. But not everyone likes to visit a new place just to play or relax. Some like to be active by getting involved in the community they are visiting. **They choose to volunteer while they are tourists, which is why they are called voluntourists.**

度假旅遊有很多不同方式。你可以請旅行業者幫忙，飯店、餐飲、遊樂園、跟團出遊，一次搞定。但不是所有人都喜歡這種玩樂或無事一身輕的旅遊方式。於是，有些人以積極參與的方式，融入旅遊當地的社群生活。他們的身分既是旅人，也是自願工作者，或合稱公益旅行家。



哪裡需要志工服務，就往哪裡去

During a summer or winter vacation, voluntourists can give their time to all kinds of projects within their own country or abroad. Some voluntourists get their hands dirty by helping to build houses for **underprivileged families** in Africa and Southeast Asia, or **helping to restore old architecture** in Europe. Others prefer to work with animals in **wildlife sanctuaries** or with children, teaching English or other skills.

公益旅行家通常會在寒、暑假等較長的假期，把時間貢獻給國內、外的公益活動。有的公益旅行家挽起袖子，到非洲及東南亞幫弱勢家庭蓋房子，或在歐洲參與協助古蹟重建。另外有些人選擇在野生動物保護區裡幫動物服務，或投身兒童英語或才藝教學。



為弱勢伸援手，助人又利己

Through voluntourism, people not only help others, but help themselves by **gaining a new perspective on the world**. Furthermore, many volunteering projects happen in towns or villages that tourists might not visit. When voluntourists visit and work, they bring money to these smaller towns.

公益旅行利人也利己；旅行家在助人的同時，也開闊自己的視野，培養新的世界觀。此外，公益旅行也有實際的一面。有些公益計畫實施的地點是在一般遊客不會造訪的窮鄉僻壤，公益旅行家來到這些地方服務，間接也為村民帶來實質的經濟收入。



3大心法

製作人／朱立群
英文撰稿／Sloan Sabbith
圖／Shutterstock

讓你成為負責任的公益旅行家



一邊旅行，一邊投身做公益

There are lots of different ways to go on vacation. The tourism industry covers all aspects, from hotels and restaurants to amusement parks and tours. But not everyone likes to visit a new place just to play or relax. Some like to be active by getting involved in the community they are visiting. **They choose to volunteer while they are tourists, which is why they are called voluntourists.**

度假旅遊有很多不同方式。你可以請旅行業者幫忙、飯店、餐飲、遊樂園、跟團出遊，一次搞定。但不是所有人都喜歡這種玩樂或無事一身輕的旅遊方式。於是，有些人以積極參與的方式，融入旅遊當地的社群生活。他們的身分既是旅人，也是自願工作者，或合稱公益旅行家。



哪裡需要志工服務，就往哪裡去

During a summer or winter vacation, voluntourists can give their time to all kinds of projects within their own country or abroad. Some voluntourists get their hands dirty by helping to build houses for **underprivileged families** in Africa and Southeast Asia, or **helping to restore old architecture** in Europe. Others prefer to work with animals in **wildlife sanctuaries** or with children, teaching English or other skills.

公益旅行家通常會在寒、暑假等較長的假期，把時間貢獻給國內、外的公益活動。有的公益旅行家挽起袖子，到非洲及東南亞幫弱勢家庭蓋房子，或在歐洲參與協助古蹟重建。另外有些人選擇在野生動物保護區裡幫動物服務，或投身兒童英語或才藝教學。



為弱勢伸援手，助人又利己

Through voluntourism, people not only help others, but help themselves by **gaining a new perspective on the world**. Furthermore, many volunteering projects happen in towns or villages that tourists might not visit. When voluntourists visit and work, they bring money to these smaller towns.

公益旅行利人也利己；旅行家在助人的同時，也開闊自己的視野，培養新的世界觀。此外，公益旅行也有實際的一面。有些公益計畫實施的地點是在一般遊客不會造訪的窮鄉僻壤，公益旅行家來到這些地方服務，間接也為村民帶來實質的經濟收入。

公益旅行家



避免公益被濫用、成為他人圖利的手段

Many people, including JK Rowling, the author of the Harry Potter series, feel that **voluntouring in orphanages** makes the problem worse. Orphanages are businesses and **see an opportunity to make money by exploiting voluntourism**. Eight million children are in institutions worldwide and 90% of them have families who are too poor to care for them. Rowling believes voluntourism encourages orphanages to break up families for more profit.

包括哈利波特系列小說作者JK羅琳在內，有不少人認為，以孤兒院為對象的公益旅行，反而讓孤兒院既有的問題更惡化。孤兒院作為事業機構，有時會濫用公益旅行，把它看作是營利的機會。全世界有800萬個兒童住在孤兒院，他們之中有9成並非孤兒，只是家人貧窮，無力照顧他們。羅琳擔心公益旅行變成誘因，變相鼓勵孤兒院為獲利而拆散更多家庭。

moral compass 道德羅盤、道德感

例句：My younger cousin always knows right from wrong. She's got a good moral compass.

我的表妹很能明辨是非。她有很強的道德感。

避免幫倒忙、扼殺受助者成長

Voluntourism isn't always helpful. Some voluntourists **aren't skilled enough to complete the tasks they are given in the short time they have**. Afterwards, locals may need to redo the job. This is disheartening for both the voluntourists and locals. Local workers may also suffer by losing jobs to voluntourists. Another disadvantage of voluntourism is that it can lead small towns to become too dependent on only one source of money.

不過，並不是所有的公益旅行都能創造雙贏，總也有「幫倒忙」的時候。有些公益旅行家囿於本身技能不足，無法在短時間內完成被分派的工作，導致在地居民必須重做，這讓雙方都很沮喪。此外，公益旅行家的介入，也可能剝奪在地居民的工作機會。公益旅行也可能帶來另一種負面效果，亦即切斷在地社群自我成長的機會，使得受助者更加依賴外部財源。

宜蹲點深耕，忌過水插花

Ready to voluntour? **Do your homework first**. Avoid companies that just want to make money. Also, make sure you **give yourself enough time**. Longer voluntourism projects are more helpful to the community and more fulfilling for you. The most important thing is to ask questions so you understand the local culture and exactly what your part is in the project.

你是否也想當個公益旅行家？第一步，你應該做好基本功課，不要接觸那些只想透過安排公益旅行行程賺錢的公司。此外，你要給自己足夠時間，長時間「蹲點」投入，比三、兩天「過水式」的匆匆來去，對當地社群較有幫助，對你也較有成就感。最重要的是，要多向當地人請益，勿先存己見，如此才能明白當地的文化，並瞭解自己在這趟公益旅行計畫中，確切應該扮演什麼角色。



腳本／Sloan Sabbith
漫畫／內田亞紀

▲這是我的動物公益之旅！

閱讀理解

- One disadvantage of voluntourism is
 - some institutions try to profit from it.
 - some organizations are not very organized.
 - some institutions cannot help the entire community.
 - some organizations institutionalize voluntourists.
- One advantage of voluntourism is
 - you can take great selfies.
 - you can learn things you never could from a book.
 - you can stay in a town or village for free.
 - you can eat all your meals for free.
- One important piece of advice for a voluntourist is
 - save lots of money before you go.
 - don't carry any cash with you.
 - make sure you understand your part.
 - make sure you get paid appropriately.

1 (A) 2 (B) 3 (C)



避免幫倒忙、扼殺受助者成長

Voluntourism isn't always helpful. Some voluntourists **aren't skilled enough to complete the tasks they are given in the short time they have.** Afterwards, locals may need to redo the job. This is disheartening for both the voluntourists and locals. Local workers may also suffer by losing jobs to voluntourists. Another disadvantage of voluntourism is that it can lead small towns to become too dependent on only one source of money.

不過，並不是所有的公益旅行都能創造雙贏，總也有「幫倒忙」的時候。有些公益旅行家囿於本身技能不足，無法在短時間內完成被分派的工作，導致在地居民必須重做，這讓雙方都很沮喪。此外，公益旅行家的介入，也可能剝奪在地居民的工作機會。公益旅行也可能帶來另一

種負面效果，亦即切斷在地社群自我成長的機會，使得受助者更加依賴外部財源。



避免公益被濫用、成為他人圖利的手段

Many people, including JK Rowling, the author of the Harry Potter series, feel that voluntouring in orphanages makes the problem worse. Orphanages are businesses and **see an opportunity to make money by exploiting voluntourism.** Eight million children are in institutions worldwide and 90% of them have families who are too poor to care for them. Rowling believes voluntourism encourages orphanages to break up families for more profit.

包括哈利波特系列小說作者 JK 羅琳在內，有不少人認為，以孤兒院為對象的公益旅行，反而讓孤兒院既有的問題更惡化。孤兒院作為事業機構，有時會濫用公益旅行，把它看作是營利的機會。全世界有 800 萬個兒童住在孤兒院，他們之中有 9 成並非孤兒，只是家人貧窮，無力照顧他們。羅琳擔心公益旅行變成誘因，變相鼓勵孤兒院為獲利而拆散更多家庭。



moral compass 道德羅盤、道德感

例句：My younger cousin always knows right from wrong. She's got a good moral compass.

我的表妹很能明辨是非。她有很強的道德感。



宜蹲點深耕，忌過水插花

Ready to voluntour? **Do your homework first.** Avoid companies that just want to make money. Also, make sure you **give yourself enough time.** Longer voluntourism projects are more helpful to the community and more fulfilling for you. The most important thing is to ask questions so you understand the local culture and exactly what your part is in the project.

你是否也想當個公益旅行家？第一步，你應該做好基本功課，不要接觸那些只想透過安排公益旅行行程賺錢的公司。此外，你要給自己足夠時間，長時間「蹲點」投入，比三、兩天「過水式」的匆匆

來去，對當地社群較有幫助，對你也較有成就感。最重要的是，要多向當地人請益，勿先存己見，如此才能明白當地的文化，並瞭解自己在這趟公益旅行計畫中，確切應該扮演什麼角色。



腳本 / Sloan Sabbith
漫畫 / 內田亞紀

▲這是我的動物公益之旅！

閱讀理解

- One disadvantage of voluntourism is
 - some institutions try to profit from it.
 - some organizations are not very organized.
 - some institutions cannot help the entire community.
 - some organizations institutionalize voluntourists.
- One advantage of voluntourism is
 - you can take great selfies.
 - you can learn things you never could from a book.
 - you can stay in a town or village for free.
 - you can eat all your meals for free.
- One important piece of advice for a voluntourist is
 - save lots of money before you go.
 - don't carry any cash with you.
 - make sure you understand your part.
 - make sure you get paid appropriately.

1 (A) 2 (B) 3 (C)

第一位即將繞月飛行的平民 前澤友作



當過樂團鼓手、作過電子商務，目前是日本第18大富豪，前澤友作的心裡，還有什麼未實現的夢想？

英文撰稿／Sloan Sabbith 圖／達志影像

Yusaku Maezawa is now the 18th richest man in Japan. Having a lot of money, **USD \$2.9 billion to be exact**, may seem like a goal in itself, but Maezawa wants to have interesting experiences as well. The 42-year-old billionaire announced on September 18th at the SpaceX headquarters in California that he will fly around the moon as the world's first tourist on the soon to be built Big Falcon Rocket (BFR).

前澤友作先生目前是日本排名第18的富豪。身價上億（精確講是29億美金）本身或許是人生的一個目標，但前澤友作還想為生命經驗增添有趣的一頁。9月18日當天，這位42歲的億萬富豪，在航太公司Space X位在美國加州的總部宣布，他將成為該公司新造大獵鷹火箭（簡稱BFR）的第一位乘客，進入太空，繞月球飛行。

Early in his life, Maezawa was a drummer. His love of music followed him to the US, where he built a collection of rare CDs and records. Upon returning to Japan, he used his album collection to start his first business, Start Today, which sold imported albums by mail. From there, he went on to **make his fortune** with his company, Zozotown, which is Japan's largest online fashion mall.

前澤友作早年是一名樂團鼓手。他對音樂的熱愛，隨他飄洋過海至美國，在那裡，他收集了大量的二手稀有CD和錄音帶。回到日本後，他利用這些收藏，開辦人生第一家公司Start Today，從事進口音樂專輯網購業務。之後再以此為基礎，創辦Zozotown。Zozotown這家日本最大的時尚網購商城，為他創造鉅額的獲利。

Maezawa also loves art deeply. He is even going to invite a small group of artists from around the world to **accompany him** on his journey around the moon, planned for 2023. The idea is that upon returning to Earth, the artists will create works of art that will **"inspire the dreamer within all of us,"** says Maezawa.

前澤友作也熱愛藝術。他將邀請一群來自全世界的藝術家，陪他進行這趟預定在2023年出發的繞月之旅。他表示，藝術家們會將繞月飛行獲得的靈感，返回地球後透過藝術創作，「啟發芸芸眾生之中的夢想家」。



前澤友作小檔案

| | |
|------|----------------------|
| 生日 | 1975. 11. 22 (42歲) |
| 出生地 | 日本千葉縣 |
| 教育程度 | 高中 |
| 職業 | 網路零售企業家、 年輕藝術家推廣者 |

基隆教育創研中心

啟動智慧教育新紀元



基隆市政府教育處近年積極推動資訊科技融入教學，翻轉教育無限可能，今年底將完成全市56所中小學校智慧創客教室的建置。同步更導入了Google For Education資源，打造「基隆教育創新研發實驗中心」，10月18日開幕記者會中，正式宣示基隆市智慧教育將邁入新紀元，堪稱全臺創舉，未來也將成為各校智慧創客教室，甚至北區各縣市智慧教育推動最堅強的後盾。

文／顧美芬 圖／基隆市政府教育處

扮演創客教室領航者

基隆市教育處處長陳素芬表示，108年即將上路的十二年國教課綱，就是強調學生要有批判思考能力，「基隆教育創新研發實驗中心」未來將扮演56所學校創客教室的領航者，不僅是教師的課程研發，學生也可以在這裡動手做，做中學，激發創意思考和批判能力，另外還將納入家庭教育，拔尖扶弱，成為培育人才的重要基地。

延續過去將資訊科技融入教學精神與共同培訓師資，基隆市教育處引進Google For Education資源，在教育處9樓成立「基隆教育創新研發實驗中心」，除了推動各領域課程的開發設計，進行教學創新模組演練，還規劃了親子體驗空間。

在創新研究實驗中心成立後，基隆市教育處將積極調訓各校校長、教務主任和資訊種子老師，以利推動後續在學校端，面向孩子的智慧創客教育，讓各校教學現場由下到上全面動起來。而各領域教師在課程研發上，也將藉由這個場域，彼此交流激盪，現場還有Google For Education派員進駐，提供專業諮詢。

民眾也有機會體驗這場盛會，未來豐富的親子課程，就是要讓民眾在孩子接受智慧教育的路上，不會缺席。教育處目前已規劃4場「親子不插電邏輯思維訓練」課程，分別訂於11月10日、17日，以及12月8日、22日等4天舉行，屆時可以邀請民眾一起來體驗哦。

打破鴻溝影響無遠弗屆

「基隆教育創新研發實驗中心」究竟有什麼酷炫的祕密武器呢？現場除了有30部的Chromebook，還有虛擬攝影棚，可以提供教師錄製教學影片。另有3D列印機，供孩子在這裡實驗與操作。基隆市教育處期待學習可以跨階，更能脫離空間的限制。孩子透過3D列印或scratch程式學習，一方面理解空間概念，一方面學習程式設計，可以操控車子或機器人，真正達到動手做與解決問題的能力。

資訊科技應用於教學，不僅是訓練孩子懂得應用科技，更要學習動手操作，培養孩子扎扎實實解決問題的能力。未來不僅是跨校際間的串連，更會跨學階、跨領域，跟高中、大專校院合作，甚至於跨國合作交流，預料未來融入資訊科技的智慧教育，將打破舊有的藩籬，沒有城鄉差距，沒有學階的限制，沒有國與國之間的鴻溝，其影響力更是無遠弗屆。





【編按】

為了提升臺灣國際競爭力，行政院長賴清德表示，將確立「雙語國家」政策。雙語國家的落實方案，就是從小開始學英文。各縣市如何推動雙語教學，是各界高度關心的議題，因此本刊規劃了「打造雙語國家」專版，陸續邀請縣市教育局處長說明該縣市的雙語教學施政，供各界了解及相互觀摩，激發出更多更有創意和效益的雙語教學。

臺北市教育局長 曾燦金

英語教學展望

立足臺北 邁向世界



落實英語教學，不只有益學子擴充視野，更是協助學子們立足臺北，邁向世界的重要關鍵力量，臺北市目前已全面於國小實施英語教學，以下謹將本市國民中小學英語教育的特色與展望，簡述於下，敬請指教。

國民中小學英語教育的特色

一、辦理「雙語實驗課程學校」、推動「英語融入各領域教學」

臺北市自 106 學年度起推動「雙語實驗課程學校」計畫，由文昌、東新 2 所國小，從小一開始實施總授課時數三分之一以英語授課。107 學年度增加懷生、明道、永吉 3 所國小及格致國中。

此外，臺北市自 105 學年度起推動「英語融入各領域教學實驗計畫」，在不增加學習節數之前提下，將英語融入不同學科，讓學生每週平均多了 2 節「說」英文的時間，107 學年度有 33 所（國小 21 校，國中 12 校）辦理。

二、建立本市課程學習綱要，落實十二年國教課綱

臺北市訂有「臺北市國民小學英語文暨彈性學習課程綱要」，強化現行國小一、二年級每週 2 節跨領域主題式英語課程，三至六年級每週 3 節英語課，並辦理「英語文素養導向校訂課程模組設計工作坊」，以協助各校教師完成課程轉化，並落實十二年國教課綱推行。

三、設置英語情境中心及辦理外師巡迴教學

臺北市自 99 學年度起，陸續於全市 12 個行政區各有一校設置英語學習情境中心，並於 103 學年度新增 9 所國小辦理外師置校方案，共計有 35 位外籍教師參與教學活動。另結合外師巡迴計畫，擴展外師服務至全市各校進行體驗教學。

四、落實因材施教，實施差異化教學

為落實因材施教的理想，臺北市自 104 學年度起實施兩班三組創新教學實驗，將兩班學生依起點行為分

成三組，運用分組合作學習、補救教學及跳級等策略，協助學生適性發展，據以提升英語能力。根據問卷調查研究報告發現，國小英文約有九成的教師認同兩班三組的模式，能提高成績低落學生的學習動機及學習成就；另外，近七成國中英文教師認為實施兩班三組，能提高成績中上學生的學習成就。本市 107 學年度共計國中小 46 校辦理，成效斐然。

另為使英文學習無遠弗屆，臺北市特結合線上課程資源「臺北酷課雲」錄製線上學習影片國小英語 180 支及國中英文 137 支，並提供電子書線上借閱、同步直播等課程，讓學生透過行動載具自主學習。

未來展望

一、積極擴展雙語實驗課程學校

臺北市為積極營造雙語學習環境，自 106 學年度推動「雙語實驗課程學校」，並針對文昌、東新 2 所辦理雙語實驗課程的國小其全數親師生進行問卷調查，結果顯示，83% 的學生認同老師用英語上課可讓英語進步，72% 的學生越來越喜歡學英語；95% 的家長認同雙語教學可增加孩子的英語學習機會及興趣，超過 93% 的雙語任課教師認同雙語教學且能增加學生英語學習機會與興趣。臺北市辦理雙語實驗課程的學校，107 學年度業增至 5 所國小、1 所國中，108 學年度預計 10 校以上辦理，以逐步落實各區均設置雙語實驗學校的政策目標。

二、英語情境中心轉型績效輔導工作計畫

臺北市於 107 學年度辦理英語情境中心轉型績效輔導工作計畫，由蓬萊、萬福、老松國小 3 校率先透過課程體驗及中外師交流，檢視英語情境中心現有課程，導入資訊科技，藉著不同媒材與載具的使用，透過實體（情境中心）與虛擬（資訊科技融入）的情境營造，預計於 107-110 年針對各英語情境中心之體驗課程全面升級，讓英語學習與北市在地特色做更緊密的結合，開創更多學習的可能。

臺北市府教育局局長

曾燦金



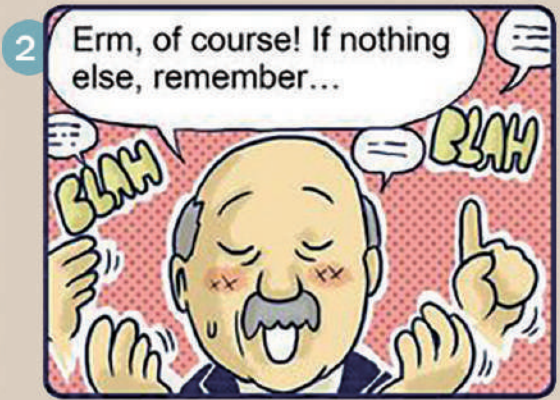
柯市長與曾局長參訪臺北市文昌國小體驗雙語課程結合交通安全的活動

出來再洗

漫畫 / 米奇鯨
腳本 / Dale Albanese



▲校長早！我們如何在校做好保健跟清潔？



▲嗯，當然，最重要的是，記得要...



▲要常洗手！



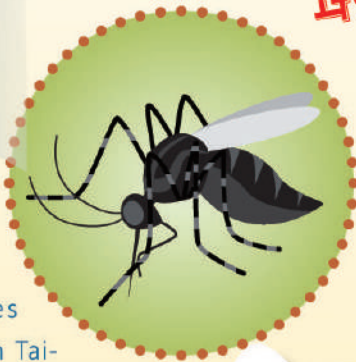
▲喂！這裡面沒有肥皂啊！

規避 登革熱防疫

最高罰 30 萬

英文撰稿 / Dale Albanese
圖 / Shutterstock

There have been many cases of **dengue fever infections** in Taiwan recently, including more than 20 cases in Xinzhuang District of New Taipei City. To keep everyone healthy, the city government sent personnel to to **spray disinfectant**. A woman in a garden saw them while they were spraying and ran away on her bicycle. According to the law, you can be fined up to NT \$300,000 for not helping to stop the spread of diseases. For dengue fever, cleaning infected areas by spraying disinfectant is a big challenge. After spraying, we also have to wait seven to ten days for the results.



國內近來出現多起登革熱感染案例，其中新北市新莊區登革熱病例已超過 20 例。新北市政府日前派員前往新莊噴藥消毒，菜園裡一婦人見狀，立刻跳上單車加速離開。防疫人員表示，該婦人這種規避防疫的舉動，依法最高可罰 30 萬元。噴藥消毒是登革熱防疫最困難的工作，消毒之後，得等 7 至 10 天才會知道防範成效。



環署調查 44% 淨化清水含微型塑膠

英文撰稿 / Dale Albanese 圖 / Shutterstock

How serious is the problem of microplastics? The Environmental Protection Agency studied microplastics in tap water, sea water, sand and shellfish. They found that most samples had microplastics, including 44% of purified water. Most of the microplastics came from regular plastic products like plastic bottle caps, disposable tableware, PE plastic bags, plastic bottles and straws, and PET bottles. These products are worn down by nature until they break into microplastics.

塑膠微粒問題有多嚴重？環保署執行自來水、海水、沙灘砂礫與貝類中的微型塑膠調查，日前公布結果，大部分樣品檢出微型塑膠，甚至連淨化後的清水，也有4成4的樣本帶有微型塑膠。這些微型塑膠大多由塑膠瓶蓋、免洗餐具、PE塑膠袋、塑膠瓶及吸管、PET寶特瓶等，經大自然風化而成。

關鍵字：microplastics

微型塑膠、塑膠微粒



臺北火車站緊急狀況播音，增越南、印尼語

英文撰稿 / Dale Albanese 圖 / Shutterstock

Taipei Station is the busiest railway station in Taiwan. On a regular day, more than 460,000 people use the station, with 600,000 people using it on weekends. Many users are new citizens or migrant workers from Southeast Asia. To keep everyone safe during an emergency, the Taiwan Railway Administration has made emergency announcements at Taipei Station in Vietnamese and Indonesian languages as well. They will do so at other railway stations in the future, too.

臺北車站是全臺旅客進出最繁忙的火車站，每日出入約46萬人次，假日更高達60萬人次，其中包括為數不少的東南亞新住民和移工。車站若遇緊急狀況，為了在第一時間疏散民眾避難，台鐵局已在臺北車站試辦越南語、印尼語防災播音，未來也將在全臺其他火車站開辦。

關鍵字：emergency announcement 緊急狀況發布

電動自行車 確定掛牌納管

英文撰稿 / Dale Albanese 圖 / Shutterstock

The Ministry of Communications and Transportation decided that in the future, electric bicycle owners will need license plates, helmets and liability insurance if they want to ride. Otherwise, they will be fined. There are more than 300 thousand e-bikes in Taiwan. More than 1,000 people have been injured by e-bikes each year in the past three years.

交通部已經確定，電動自行車未來不但要掛車牌、投保強制責任險，騎乘電動自行車也須戴安全帽，違規將罰款。全臺電動自行車目前超過30萬輛，近3年每年造成上千人受傷。

關鍵字：electric bicycle (e-bike) 電動自行車





2018 臺中世界花卉博覽會
2018 TAICHUNG WORLD FLORA EXPOSITION
聆聽花開的聲音 THE SOUND OF BLOOMING

徵文比賽

中市教終字第 1070065242 號

參加對象：全國公私立國中小教師及國中小學生

參加組別：中文正楷書寫，文體不拘，字數含標點符號。

教師組：800 字以內。

學生組：國中 7-9 年級組—700 字以內。

國小 4-6 年級組—500 字以內。

國小 1-3 年級組—300 字以內。

作文題目：題目自訂，需與 2018 臺中世界花卉博覽會相關。

收件規定：107 年 11 月 4 日~108 年 3 月 15 日，截止日以郵戳為憑。

一律採紙本收件，可親送，個別寄出，或由學校統一寄出。

收件地址：221 新北市汐止區大同路一段 237 號 9 樓之 2，

新一代兒童週報花博徵文小組收

獎勵辦法：國小一至三年級組，國小四至六年級組，國中七至九年級組，

教師組，共分四組。

各組獎項及名額如下—

特優 1 名：獲頒臺中市長獎狀乙張及獎金，獎品

優選 3 名：獲頒臺中市長獎狀乙張及獎金，獎品

佳作 10 名：獲頒臺中市長獎狀乙張獲頒臺中市長獎狀乙張及獎品

學生組入選 100 名：頒臺中市長獎狀乙張獎品及獎品

注意事項：

(一)參賽作品請自行留底，正本恕不退件。著作權歸屬作者，主辦單位則擁有得獎作品之出版權利，不另支稿酬，並保有以任何形式發行、推廣、保存及轉載，得獎者不得有異議。

(二)活動如有未盡事宜，得隨時修訂補充。主辦單位保留最終解釋之權利。

更多活動說明請上新一代兒童週報網站

最新公告下載 <https://www.nextedu.biz/>



指導單位：臺中市政府

主辦單位：臺中市政府教育局

承辦單位：臺中市泰安國小

新一代兒童週報社